

FACT SHEET

Immigration: Tier 1 (Investors)

Introduction

Individuals who have substantial funds to invest in the UK and who genuinely wish to settle in the UK and make it their home may be granted entry clearance to enter the UK as investors. Such individuals need not work full time running a business here but may engage in self-employment if they so wish, they cannot, however, engage in any other employment in the UK. There is no need to take any English test.

简介

有充足资金并希望在英国生活并定居的个人可以申请投资者签证来英国。投资者不需要全职经营生意，如果愿意的话可以自雇。但是，他们不能涉入其他雇佣形式。申请这个类别不需要参加英文测试。

The Rules

法规

To qualify as an investor, an applicant must demonstrate that:
要成为一名合格的投资者，申请人必须表明：

- *they have money of their own which is under their own control and is disposable in the UK amounting to no less than £1 million; or*
他们必须拥有至少 100 万英镑，这笔钱在他们的控制之下并可以在英国任意使用；或者
- *they must have a personal net worth of no less than £2 million if they intend to use a loan to finance the UK investment, (only loans from financial institutions regulated by the Financial Services Authority are acceptable);*
如果他们想要使用贷款（只接受金融服务机关管理的金融机构提供的贷款），他们的个人净资产必须至少有 200 万英镑；
- *they intend to invest not less than £750,000 of their capital in the UK by way of UK Government bonds, share capital or loan capital in active and trading UK registered companies (excluding those principally engaged in*

Fact Sheet of Tier 1 Investor (2)

property investment and investment through deposits with the bank or other enterprise whose normal business includes acceptance of deposits);

他们打算将个人资产中的至少 75 万英镑以购买英国政府债券、购买或贷款购买活期资本以及买卖英国注册的公司（除了主要从事房产投资、通过银行或其他有接受存款业务的公司）；

- *they intend to make the UK their main home;*
他们打算将英国作为主要居住国；
- *they are able to maintain and accommodate themselves and any dependants without taking employment (other than self-employment or business) and without recourse to public funds;*
他们和他们的任何家属在不涉入其他雇佣形式（除了自雇或生意）及不依赖公共场所福利的情况下能够自给自足。

The Applicants must be able to demonstrate that they can transfer and dispose of their money freely. They may rely on money that own jointly with their husbands, wives, civil partners, unmarried or same-sex partners (known as partners). They may also rely on money that is owned solely by their partners. They must have unrestricted right to transfer and dispose of the money held jointly and solely by their partners and have permission from the partners to have control of this money in the United Kingdom.

所有申请人必须证明他们能自由转移和处置他们的资金。他们可以使用与他们的丈夫、妻子、伴侣、未婚或同性伴侣联名的资金。他们也可以使用他们的伴侣个人名下的资金。在这些情况下，他们都必须具有无限制转移或处置他们联名或他们的伴侣个人名下的资金的权利，并且有他们伴侣的同意以让他们在英国对该项资金有完全的控制权。

This money may be held overseas at the time of application, or it may already be in the United Kingdom.

在申请时这笔资金可以在海外，或已经在英国。

Disposable in the UK means that all the capital required to qualify must be freely transferable to the UK and convertible to sterling. Specific evidence of this, such as a letter from the bank or authorities concerned, will be required.

在英国可以任意处置意味着所有要求的资金必须可以自由转移到英国并转换成英镑。因此必须提供这方面的证据，例如相关银行或机构的证明信。

'A sum of not less £1 million' may include investments as well as convertible currency. Any major assets in the UK, such as unmortgaged property, may also be taken into account provided that they do not make up more than £250,000 of the total sum. Personal effects eg jewellery, paintings and antique furniture cannot count as assets unless it is clear that such items are held purely for investment purposes. In such instances, the applicant will be expected to produce satisfactory evidence of the real value of such items (insurance valuations will not be regarded as acceptable).

移民法规所要求的“至少 100 万英镑”可以包括投资和可以转换的货币。任何在英国的主要资产，例如没有按揭的房产也可以作为考虑因素，只要这个房产没有超过总资产中的 25 万英镑。个人财产，例如珠宝、绘画作品和古董家具不能算作资产，除非这些物品是明显的用于投资目的。在这种情况下，申请者得提供证据证明这些物品的真正价值（保险估价不予接受）。

Procedure

Entry to the UK in this category is initially granted for a 3 year period. It is possible to subsequently apply to extend leave in this category for a further 2 years by application to the Home Office. Once the applicant has spent a continuous five year period in the UK in this capacity, they may be eligible to apply for indefinite leave to remain in the UK provided that they have continued to meet the investor requirements.

Investor applications are prioritised by the UK Border Agency.

程序

首次申请这个类别成功的话将获得 3 年签证。之后可以在同样类别下申请续签 2 年。当申请者以这个类别在英国生活满 5 年之时，只要在这 5 年中满足相关的要求，他们就可以申请在英国永久居留。

英国移民局优先考虑投资者类别的申请。

Maxwell Alves Solicitors
马兆融博士律师行
January 2011

For further information on how we can assist you, please contact us on
若需要获取更详细的信息及我们提供的服务，请联系我们。
+44 (0)20 7632 6950 or +44 (0)20 7269 6470

e-mail us at
london@maxwellalves.com or info@chinalawlondon.com.